

1 Timoteusbrevet 3:16

*“And without controversy great is the mystery of godliness: **God was manifested in the flesh ...**” (NKJV)*

Textkritikern Bruce M. Metzger har i sin kommentar *A Textual Commentary on the Greek New Testament* uppgett att den textvariant man använt sig av i versen ovan, antingen var ett resultat av en olyckshändelse eller på grund av ett medvetet läromässigt val.¹ Den välkände textkritikern Bart D. Ehrman har i sin bok *Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why* förklarat att denna ändring gjordes för att betona Jesu Gudom:

“Our earliest and best manuscripts, however, speak of Christ ‘who’ was made manifest in the flesh, without calling Jesus, explicitly, God. The change that came to dominate the medieval manuscripts, then, was made in order to emphasize Jesus’s divinity in a text that was ambiguous about it, at best.”²

I Folkbibeln, samt i flertalet andra översättningar, har man inte ansett denna textvariant vara den mest trovärdiga, utan har istället valt den variant där “han” är den som blivit uppenbarad i köttet:

*“Erkänt stor är gudsfruktans hemlighet: **Han** som blev uppenbarad i köttet ...”*

*“Erkänt stor är gudaktighetens hemlighet: **Han** som blev uppenbarad i köttet ...” (1917)*

*“Erkänt stor är vår religions hemlighet: **Han** uppenbarades som jordisk varelse ...” (Bibel 2000)*

*“Utan motsägelse är gudaktighetens hemlighet stor: **han** som uppenbarades i kött ...” (Helge Åkeson)*

*“Alla måste ju erkänna, hur stor den hemlighet är; som vi tror på: **Han** som trädde fram som människa ...” (Bo Giertz)*

Alla dessa bibelöversättningar visar att den utlovade Messias (Kristus) uppenbarades i köttet och inte att den evige Guden bokstavligt kom ner i köttslig form. Det som styrker trovärdigheten av denna senare textvariants är Paulus övriga ord i både sitt första och andra brev till Timoteus. I dessa båda brev klargjorde han en tydligt skillnad mellan Gud och Jesus:

*”Evigheternas konung, den oförgänglige, osynlige, **ende Guden**, honom vare ära och pris i evigheters evighet.”³*

¹ Metzger, Bruce M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 2nd edition. United Bible Societies, 2006 (s. 574).

² Ehrman, Bart D. *Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why*. HarperSanFrancisco, 2005 (s. 157).

³ 1 Tim. 1:17

*”Gud är en, och en är medlare mellan Gud och människor, en **människa**, Kristus Jesus.”⁴*

*”Från Paulus, **genom Guds vilja** Kristi Jesu apostel, sänd för att predika löftet om liv i Kristus Jesus.”⁵*

Utifrån de två första verserna är det tydligt att Paulus inte såg på Jesus som Gud. När han skrev att Gud var *en* menade han underförstått att denne ”ende Guden” var Fadern. Om Paulus förståelse var att även Jesus ingick i begreppet ”Gud är en”, bör vi ställa oss frågan varför han beskrev honom som en medlare mellan Gud och människor. Hur kan man vara en medlare mellan Gud och människor, och samtidigt vara den Guden? Precis före denna vers skrev Paulus att *”Gud, vår Frälsare, som vill att alla människor skall bli frälsta och komma till insikt om sanningen. Ty Gud är en ...”*⁶ Gud vill att vi skall komma till insikt om sanningen, vilket inbegriper att Gud är *en* och att Jesus har funktionen som medlare. Det är även märkligt att Paulus titulerade Jesus som ”människa” om han såg på honom som Gud, speciellt med tanke på att Jesus vid detta tillfälle hade uppstått och återfått sin fulla Gudomlighet (enligt den traditionella kristna förståelsen). I tredje texten står det att Paulus var apostel åt Jesus *genom* Guds vilja. Men om nu Paulus var Jesu apostel *genom* Guds vilja, hur kan då Jesus och Gud vara densamme? Med tanke på att Paulus beskrev Jesus som ”människa” blir orden nedan högst intressanta:

*”Det är därför vi arbetar och kämpar, ty vi har satt vårt hopp till Gud, som ger liv och är Frälsaren för **alla människor**, först och främst för de troende.”⁷*

Eftersom Gud, Fadern är alla människors Frälsare måste Han även vara Jesu Frälsare. Men hur kan Jesus ha Gud som sin Frälsare och samtidigt vara den Guden? Måste verkligen Gud ha en frälsare?

⁴ 1 Tim. 2:5

⁵ 2 Tim. 1:1

⁶ 1 Tim. 2:3-5

⁷ 1 Tim. 4:10